



# EHSV info

**Európsky hospodársky  
a sociálny výbor**

most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou



## ÚVODNÍK Milí čitatelia,

nie je žiadnym tajomstvom, že kríza otriasla dôverou ľudí v tradičnom politickom systéme. Výsledky volieb v Grécku a Taliansku sú toho jasným dôkazom. Na európskej úrovni by situácia mohla byť ešte horšia. Ako ukázal posledný Eurobarometer o zapojení Európanov do participatívnej demokracie, len niečo vyše polovica respondentov si myslí, že hlasovanie v európskych voľbách je účinným spôsobom ako ovplyvňovať politické rozhodnutia. Proti tomuto trendu možno podľa mňa efektívne bojovať aktívnym občianstvom. V EHSV vieme, že rozsiahlejšia participatívna demokracia znamená lepšiu demokraciu, čoho dobrým príkladom je naša podpora európskej iniciatívy občanov. Od 1. apríla 2012 môžu Európania využívať nové právo, ktoré im dáva možnosť vyjadriť hlasnejšie svoj názor. Chceme však ísť ešte ďalej a podporiť ľudí, ktorí pripravujú iniciatívu občanov, tým, že im umožníme nadväzovať vzájomné kontakty a radiť ostatným, a že zorganizujeme verejné diskusie a vypracujeme stanoviská, aby sme pomohli Komisii pri hodnotení úspešných iniciatív. Musíme tiež informovať európsku verejnosť o tomto novom práve. Pevne verím, že informovanie o úspešných príkladoch v oblasti aktívneho občianstva je najlepším spôsobom, ako zblížiť občanov a inštitúcie.

EHSV má aj ďalší úspešný príbeh – 5 nápadov pre mladšiu Európu, ktorý by mohol inšpirovať verejnosť k tomu, aby sa zapojila. Spolu s podpredsedom EP Giannim Pitellom sme navštívili niekoľko európskych univerzít, aby sme sa stretli so študentmi a získali cenné poznatky o tom, čo by sa podľa mladých ľudí malo udiat, zmeniť a zlepšiť. Tento prípravný materiál získaný na základe výsledkov tohto projektu využijeme na vypracovanie stanoviska EHSV z vlastnej iniciatívy a uznesenia EP. Som presvedčená, že keď títo študenti uvidia svoje iniciatívy pretavené do legislatívnych dokumentov, zistia, že aktivita sa oplatí. Tým, že zaistíme, aby skúsenosti občanov, ktorí sa po prvý raz zapoja do verejnej a inštitucionálnej sféry, boli pozitívne, môžeme zatraktívniť aktívne občianstvo, a zároveň tak zabrániť rozčarovaniu. To je jednou z našich hlavných priorit v EHSV.

„Pevne verím, že informovanie o úspešných príkladoch v oblasti aktívneho občianstva je najlepším spôsobom, ako zblížiť občanov a inštitúcie.“

Anna Maria DARMANIN  
podpredsedníčka Európskeho hospodárskeho  
a sociálneho výboru

## Deň občianskej spoločnosti 2013: zjednotenie hospodárstva, solidarity a demokracie

Vyššie 250 zástupcov občianskej spoločnosti z členských štátov EÚ sa 6. marca zišlo v Bruseli, aby hľadali možnosti, ako by mohli mladší aj starší Európania nadobudnúť lepšie znalosti o svojich právach EÚ a zapojiť sa do demokratickeho života Únie. Účastníci vyzvali inštitúcie EÚ, aby prestali klásť dôraz na postupy namiesto na výsledky a zapojili občanov do činností a kampaní, ktoré sa ich priamo týkajú.

Organizátorom podujatia Deň občianskej spoločnosti v rámci Európskeho roka občanov bol EHSV v spolupráci so svojou kontaktnou skupinou pre



siete európskej občianskej spoločnosti, Európskym rokom občanov, Európskou komisiou a Euronews.

Účastníci dospeli k záveru, že európski lídri sa už ďalej nemôžu spoliehať len na volených politikov, aby im odovzdali odkazy od občanov ich krajín. Potrebujú tiež občiansku spoločnosť s cieľom zaistiť, aby sa ich politiky pevnejšie opierali o problémy občanov a aby ich rozhodnutia boli legitímnejšie.

Okrem toho občianska spoločnosť predstavuje milióny Európanov všetkých profesií. Kríza posilňuje jej úlohu nástroja na vyjadrenie nespokojnosti, ako pomocníka tam, kde je to potrebné a kde rozpočtové obmedzenia znížili úroveň blahobytu na minimum.

Ak chce EÚ znovu získať dôveru občanov a naďalej fungovať, musia všetky vlády, lídri EÚ a zainteresované

„Európski lídri sa už ďalej nemôžu spoliehať len na volených politikov, aby im odovzdali odkazy od občanov ich krajín. Potrebujú tiež občiansku spoločnosť s cieľom zaistiť, aby sa ich politiky pevnejšie opierali o problémy občanov a aby ich rozhodnutia boli legitímnejšie.“



strany občianskej spoločnosti podporiť jej reformu. Zapojením ľudí, podnikov a združení na miestnej úrovni sa dajú väčšie právomoci občianskej spoločnosti EÚ, orgánom, ako je Európsky hospodársky a sociálny výbor a napokon aj samotným európskym občanom. (ail)

## Europe Past Forward 2013: „Občianstvo EÚ znamená spoločné práva“

Druhý ročník súťaže „Europe Past Forward“ sa skončil víťazstvom mladých študentov gymnázia Saaremaa z estónskeho Kuressaare.

Už druhý rok po sebe dala súťaž videoklipov EHSV Európanom vo veku 18 až 30 rokov príležitosť vyjadriť pomocou kreatívneho média – videa – svoj názor na Európu.

Čo znamená byť európskym občanom? To bola otázka, na ktorú sa mladí tvorcovia videoklipov snažili odpovedať vo svojich dielach.

Úspech tohto druhého ročníka prekonal všetky očakávania. Jeho rozmer nám najlepšie pomôže pochopiť pár čísel:



1. miesto, EU27 (Estónsko)



- takmer 130 zaslaných videoklipov,
- viac než 8 000 reakcií „páči sa mi“ na stránke iniciatívy v sieti Facebook,
- 13 500 hlasov za 10 najlepších videoklipov v on-line hlasovaní.

Odbornej porote predsedala podpredsedníčka EHSV Anna Maria Darmanin, ktorá výhercom na slávnostnom podujatí 20. marca v EHSV odovzdala ceny.

„Veľmi ma dojal úspech iniciatívy, ktorá je tu len dva roky,“ uviedla pri otváraní slávnostného podujatia. „Musím pripustiť, že sme boli všetci prekvapení kvalitou zaslaných videoklipov a bohatosťou nápadov mladých Európanov.“

Dodala, že mladí amatérski tvorcovia filmov iba v niekoľkosekundových videoklipech napriek obmedzeným zdrojom a mnohým ťažkostiam „dokázali vysvetliť koncepcie, vízie a očakávania, ktoré by iba ťažko bolo možné zahrnúť do 1 000-stranovej knihy“.

Prvú cenu vo výške 3 000 EUR získala Piret Saartok z Estónska. Vo videoklipe „EÚ27“ vystupovalo 27 študentov, ktorí prostredníctvom zástav jednotlivých členských štátov EÚ jednoducho a jasne vyjadrili hlavné práva, ktoré prináša európske občianstvo. Cena je dôkazom, že trieda

>>> pokračovanie na strane 2



### DÔLEŽITÉ DÁTUMY

**4. mája 2013**  
Brusel: Deň otvorených dverí

**16. – 17. mája 2013**  
EHSV, Lisabon: Diskusia EHSV na tému „Za bezpečnejšiu a čistejšiu námornú dopravu“

**22. – 23. mája 2013**  
EHSV, Brusel: Plenárne zasadnutie EHSV

**27. – 28. mája 2013**  
EHSV, Brusel: 6. spoločný seminár EHSV a Občianskej komory Ruskej federácie

### V TOMTO VYDANÍ

**2** Európsky deň spotrebiteľov 2013

**3** Zapojiť verejnosť do diskusie o jadrovej energii. Rozhovor s členom EHSV Richardom Adamsom

**4** Rozhovor s členom EHSV Pedrom Narrom



© Denis Kichatof

## Objavovanie Arktídy: občianska spoločnosť a EÚ

Zmena podnebia, roztápajúci sa morský ľadovec a vyššie ceny komodít v uplynulom desaťročí vyvolali na celom svete rastúci záujem o Arktídu. Rozliční aktéri z politických aj podnikateľských radov si chvatne robia nároky na tento región bohatý na prírodné zdroje. No budúcnosť Arktídy je stále plná neistoty, a preto je čoraz potrebné, aby sa konštruktívne angažovali všetky zainteresované strany.

Komisia a vysoká predstaviteľka pre zahraničné veci nedávno zverejnili oznámenie o komplexnej politike pre Arktídu, ktorým presadzujú postavenie EÚ ako aktéra v oblasti Arktídy. Keďže Fínsko, Švédsko a Dánsko patria medzi osem arktických štátov, EÚ má legitímny záujem prispieť k udržateľnému rozvoju tohto regiónu. Aktivita v oblasti Arktídy, týkajúca sa tak miest, ako aj komunit pôvodného obyvateľstva, budú mať nevyhnutne

vplyv na európsku občiansku spoločnosť. Preto je dôležité, aby sa politika pre Arktídu koordinovala na európskej i vnútroštátnej úrovni, a tým sa zabezpečilo spoločné chápanie jej základných pravidiel.

V stanovisku prijatom 21. marca 2013 EHSV podporil túto myšlienku a súhlasil tiež s prioritami navrhnutými Komisiou, pričom zároveň požadoval, aby bola politika EÚ pre Arktídu v súlade so stratégiami jednotlivých arktických krajín. Výbor sa domnieva, že užšia spolupráca s týmito krajinami a kľúčovými partnermi je predpokladom koherentnejšieho riadenia Arktídy a príslušnej právnej úpravy.

V tejto súvislosti sa EHSV takisto vyjadril, že občianskej spoločnosti – a najmä zástupcom pôvodného obyvateľstva – by sa mala zveriť väčšia poradná úloha a mala by byť na pravidelnom základe zapájaná do diania týkajúceho sa tohto regiónu.

„Rozvoj Arktídy predstavuje príležitosti a výzvy pre miestne obyvateľstvo a Európu ako celok,“ uviedol spravodajca stanoviska Filip Hamro-Drotz. „Teraz nastal čas širšie prediskutovať budúcnosť regiónu a zabezpečiť, aby bola občianska spoločnosť v tejto diskusii vypočutá.“

V stanovisku EHSV sa zároveň zvýraznila nevyhnutnosť presnejšieho a detailnejšieho chápania samotného regiónu, pretože súčasná diskusia je do veľkej miery charakterizovaná všeobecne skresleným vnímaním. Potrebná je väčšia transparentnosť v informovaní verejnosti a väčší dôraz na sociálne a hospodárske dôsledky zmeny podnebia. S týmto cieľom EHSV podporuje zriadenie informačného centra EÚ o Arktíde. Z hospodárskeho hľadiska výbor poukázal na rozhodujúci význam podnikania, odbornej prípravy a priamych investícií.

V snahe dosiahnuť rovnováhu medzi ochranou životného prostredia a hospodárskym rozvojom EHSV zároveň odporučil, aby sa usmernenia EÚ na posudzovanie vplyvov na životné prostredie mohli uplatňovať pri ťažbe surovín, doprave a ďalších hospodárskych činnostiach. (asp/sb)

„Budúcnosť Arktídy je stále plná neistoty, a preto je čoraz potrebné, aby sa konštruktívne angažovali všetky zainteresované strany.“

panelovej diskusii názor, že prísnejšie pravidlá bezpečnosti výrobkov by mohli podnietiť podnikateľské inovácie, pričom bezpečnosť je pre spoločnosť z dlhodobého hľadiska menej nákladná než zranenia a škody.

„Aktívne spotrebiteľské organizácie majú pre rast zásadný význam, pretože v konečnom dôsledku je to práve spotrebiteľ, kto sa rozhoduje, čo kúpi a kde,“ podotkol predseda EHSV Staffan Nilsson. „Spotrebiteľia nám dnes hovoria, že ak chceme obnoviť dôveru v jednotný trh, musíme byť tiež schopní zaručiť spoľahlivosť predávaných výrobkov.“

Tonio Borg, člen Európskej komisie zodpovedný za zdravie a spotrebiteľskú politiku, v tejto súvislosti dodal: „Dúfame, že odstránením medzier a duplicity v súčasných právnych predpisoch a uľahčením presadzovania práva vytvoríme vhodné podmienky na zvýšenie dôvery spotrebiteľov a účinnejšie a prísnejšie riadenie dodávateľských reťazcov.“ (ail)

ochranu spotrebiteľov aj podnikov. Účastníci konferencie dospeli k záveru, že takéto opatrenia sú nevyhnutným predpokladom fungovania vnútorného trhu. Na podujatí tiež zaznela spoločná výzva na zriadenie celoeurópskeho systému evidencie úrazov a zranení, ktorý už svojimi podpismi podporilo 28 organizácií na úrovni EÚ.

Európsky deň spotrebiteľov venoval pozornosť aj potrebe zvýšenia dôvery podnikov v čase, keď spotrebiteľia obmedzujú svoje výdavky. Kieran Grace, riaditeľ Úradu pre ochranu spotrebiteľov a hospodársku súťaž pri írskych vládach, uviedol, že nové pravidlá bezpečnosti výrobkov a ich lepšie presadzovanie by mohli prispieť k vytvoreniu rovnakých podmienok pre európske podniky, pretože zabezpečia, že všetci konkurenti budú dodržiavať jednotné normy. Monique Goyens, generálna riaditeľka Európskej organizácie spotrebiteľov, vyjadrila v nasledujúcej



„Spotrebiteľia nám dnes hovoria, že ak chceme obnoviť dôveru v jednotný trh, musíme byť tiež schopní zaručiť spoľahlivosť predávaných výrobkov.“

## Pokračovanie zo strany 1 — Europe Past Forward 2013: „Občianstvo EÚ znamená spoločné práva“

mladých študentov je schopná vyrobiť niečo poučné a zábavné. Na otázku, ako plánujú využiť peniaze, ktoré vyhrali, odpovedá úprimne: „Ešte sme sa nerozhodli, uvažovali sme o ceste po východnej Európe.“

Druhú cenu získal projekt „Better Together“, ktorý zaslan Marius Krivičius z Litvy. Jeho videoklip ukazuje, že Európska únia je spoločenstvo ľudí a že vplyv EÚ sa odráža na každodennom živote občanov.



3. miesto, What does being an EU citizen mean? (Portugalsko)



2. miesto, Better together (Litva)

Tretiu cenu získal projekt „What does being an EU citizen mean?“, ktorý zaslan João Gonçalves z Portugalska. Tento videoklip dal dokopy 70 ľudí z ôsmich rozličných členských krajín EÚ, pričom každý z nich vyjadril svoje myšlienky a názory na tému, čo znamená byť občanom Európskej únie.

Tri víťazné videoklipy a všetky ostatné súťažné videá nájdete na webovej stránke EHSV.

Do videnia o rok, na podujatí Europe Past Forward 2014! (rdr) ●

## Vonkajšia dimenzia koordinácie sociálneho zabezpečenia

Hoci je migrácia stará ako ľudstvo samo, globalizácia, demografické trendy a spoločenské zmeny vedú k nárastu celkového počtu migrantov. Podľa správy OSN *Prekonávanie prekážok: Eudská mobilita a rozvoj* žije na celom svete 214 miliónov medzinárodných migrantov. Európa by mala pristupovať k príležitostiam, ktoré prináša mobilita, rovnako ako k riešeniu všetkých celosvetových výziev, t. j. z hľadiska svojho vlastného sociálneho a hospodárskeho modelu. Prvým krokom je vypracovanie európskeho systému pravidiel na koordináciu sociálneho zabezpečenia v rámci EÚ. Druhým krokom by mala byť účinná koordinácia sociálneho zabezpečenia medzi EÚ a ostatnými časťami sveta. Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) si uvedomuje vonkajšiu dimenziu sociálneho zabezpečenia a je presvedčený o tom, že treba prehĺbiť internacionalizáciu sociálnych noriem, aby sa zabezpečilo, že sa pracovníkom bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť nebudú odopierať ich práva. Vďaka tomu by migranti mohli profitovať z tzv. „sociálnej globalizácie“.

Tuniskom, Izraelom, bývalou Juho-slovanskou republikou Macedónsko a Chorvátskom. EHSV vyzýva Radu, aby poverila Komisiu uzavretím medzinárodných dohôd v oblasti sociálneho zabezpečenia s Brazíliou, Ruskom, Indiou a Čínou, ako aj balkánskymi krajinami a východoeurópskymi susedmi, a to v súlade s právnym rámcom vymedzeným zmluvami.

„Vonkajšia činnosť EÚ sa môže v tejto oblasti realizovať prostredníctvom multilaterálnej politiky, ktorá upevní vzťahy s ďalšími medzinárodnými organizáciami. Dobrým príkladom je Iberoamerický dohovor o sociálnom zabezpečení medzi latinskoamerickými krajinami, Španielskom a Portugalskom,“ hovorí spravodajca stanoviska José María



EHSV na základe žiadosti Európskej komisie o konzultáciu k oznámeniu na túto tému prijal stanovisko *Vonkajšia dimenzia koordinácie sociálneho zabezpečenia*. V ňom súhlasil s Komisiou, že na koordináciu dohôd o sociálnom zabezpečení uzatvorených s tretími krajinami je potrebná spoločná európska stratégia. Výbor tiež podporuje vonkajšiu dimenziu koordináčnych noriem, ktoré sú uvedené v oznámení Komisie a ktoré podporujú komplementaritu národných prístupov a prístupu EÚ v snahe predísť nevyváženosti a nedostatkom. Medzi úspešné príklady patria rozhodnutia o spolupráci v oblasti sociálneho zabezpečenia s Marokom, Alžírskom,

Zufiaur zo skupiny „Pracovníci“. Na záver sa v stanovisku uvádzajú dve ďalšie odporúčania: po prvé, aby budúce obchodné dohody alebo dohody o hospodárskom partnerstve obsahovali bilaterálne klauzuly o sociálnom zabezpečení, ktoré by sa týkali najmä rovnakého zaobchádzania, prenosu dôchodkových práv a zamedzenia dvojitého zdanenia, a po druhé, aby sa uzatvárali dohody hlavne s tými krajinami, ktoré chcú splniť ciele navrhnuté v iniciatíve Medzinárodnej organizácie práce s názvom „Minimá sociálnej ochrany“, ale potrebujú pomoc pri dosahovaní alebo zlepšovaní požadovaných prahov. (asp) ●

# Zapojiť verejnosť do diskusie o jadrovej energii

Rozhovor s Richardom Adamsom, britským členom skupiny EHSV „Iné záujmy“, predsedom stálej študijnej skupiny „Európske energetické spoločenstvo“ a spravodajcom viacerých stanovísk EHSV o jadrovej energii.

**EHSV Info: Boli ste intenzívne zapojení do nedávneho sympózia o výhodách a obmedzeniach jadrového štiepenia v súvislosti s nízkouhlíkovým hospodárstvom, ktoré Európsky hospodársky a sociálny výbor zorganizoval spolu s Európskou komisiou. Aké hlavné závery ste si odniesli z tohto podujatia?**

Richard Adams: Z konferencie vzišlo veľa odporúčaní, tri z nich však považujem za najdôležitejšie z pohľadu občianskej spoločnosti. Po prvé, naše energetické programy musia reagovať udržateľným spôsobom na sociálne a environmentálne potreby a je nutný intenzívnejší výskum. Po druhé, program jadrovej energie treba chápať ako spoločnú činnosť, do ktorej sú zapojené výskumné inštitúcie, politici a verejnosť, pričom bezpečnosť je vždy na prvom mieste, a ktorá je charakterizovaná vysokým stupňom transparentnosti. Po tretie, v kontexte celkového energetického mixu môže občianska spoločnosť, a predovšetkým EHSV, zohrávať významnú úlohu pri určovaní priorit.



Richard Adams, člen EHSV, skupina „Iné záujmy“

**Dlhodobu sa zasadujete za väčšie zapojenie občianskej spoločnosti do diskusie a rozhodovania o jadrovej energii. Myslíte si, že by sa mali zaviesť závažné konzultačné postupy?**

Členské štáty už zaviedli konzultačné postupy pre projekty s potenciálne veľkým dosahom na životné prostredie. Otázkou je, ako tieto postupy posilniť a dôsledne ich v plnom rozsahu presadzovať. EHSV podporuje činnosť prostredníctvom Aarhuského dohovoru, ktorý to uľahčuje. Takisto sa domnievam, že by pomohla nezávislá analýza zapojenia verejnosti zo strany

členských štátov. Veľkým krokom vpred by bolo vytvorenie európskeho energetického dialógu, aby sa zabezpečilo plné zapojenie občanov. Práve o to sa aktívne snažíme.

**Verejná diskusia o jadrovej energii sa v mnohých krajinách zameriava predovšetkým na jadrovú bezpečnosť a bezpečnostné hrozby. Čo by sa podľa Vás mohlo a malo urobiť pre to, aby verejnosť lepšie vnímal program jadrovej energie?**

Nemyslím si, že by sme sa mali snažiť presvedčať verejnosť o jadrovej energii. Každá krajina prijme vlastné rozhodnutie na základe svojej histórie, zdrojov, potrieb a kultúry. Bezpečnosť je dôležitou otázkou, no tou je aj kontinuita dodávok energie, cenová dostupnosť a udržateľnosť. Nemali by sme podceňovať verejnosť. Ak im poskytneme spoľahlivé, dôveryhodné informácie a umožníme vyjadriť svoj názor, budú mať politickí predstavitelia dobrý základ pre ďalšie kroky. (mb) ●

“Program jadrovej energie treba chápať ako spoločnú činnosť, do ktorej sú zapojené výskumné inštitúcie, politici a verejnosť, pričom bezpečnosť je vždy na prvom mieste, a ktorá je charakterizovaná vysokým stupňom transparentnosti.”

## UŽ ČOSKORO V EHSV

### Deň otvorených dverí 2013

Vedeli ste, že rok 2013 je Európskym rokom občanov? V sobotu 4. mája Európsky hospodársky a sociálny výbor uvíta návštevníkov vo svojich priestoroch pri príležitosti Dňa otvorených dverí. Zapojte sa s nami do aktivít naplánovaných na tento deň a dozviete sa viac o úlohe výboru a činnosti jeho členov, ktorí pochádzajú zo všetkých členských štátov a z rozličných oblastí spoločnosti.

Naplánované sú rozmanité aktivity, aby Vaša návšteva bola zábavná a zároveň poučná. Informačné stánky predstavia prácu výboru, jeho pracovné metódy a činnosti v oblastiach siahajúcich od životného prostredia po sociálne a ekonomické otázky. Budú prítomní aj členovia výboru, aby s Vami diskutovali o svojej práci. Budete sa môcť stretnúť a vymeniť si názory s inými návštevníkmi, so zástupcami občianskej spoločnosti a rozličných organizácií z celého kontinentu.

Môžete sa tiež zapojiť do aktivít pre celú rodinu. Pripravené bude niečo pre každú vekovú skupinu a vkus, vrátane veľkej hry a maľovania na tvár, ktoré budú ponúkať profesionáli. Športovo zameranejší

z Vás si budú môcť vyskúšať svoje schopnosti na lanovom moste; študenti a tí, čo radi premýšľajú, sa môžu zapojiť do kvízu o Európskom roku občanov a Európskej únii. Na každej zo zastávok na Vás čakajú prekvapenia, informácie, suveníry. Zažite nezabudnuteľný deň!

Príďte nás navštíviť v sobotu 4. mája 2013 od 10.00 hod do 18.00 hod. v sídle Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru, rue Belliard 99, 1040 Brusel. (fgr) ●



## PLENÁRNE ZASADNUTIE V SKRATKE

### Najvzdialenejšie regióny: inteligentný rast

Na svojom marcovom plenárnom zasadnutí EHSV vyzval na vypracovanie ambicioznejšej stratégie v súvislosti s uplatňovaním článku 349 ZFEÚ. Ten umožňuje prijímať osobitné opatrenia na kompenzáciu znevýhodnení najvzdialenejších regiónov vyplývajúcich z ich odľahlej zemepisnej polohy. V stanovisku na tému „Najvzdialenejšie regióny: inteligentný rast“ výbor odporúča vypracovať a zverejniť analýzu uplatňovania výnimiek a osobitných opatrení plánovaných pre najvzdialenejšie regióny. Predseda skupiny „Zamestnávateľa“ Henri Malosse, ktorý stanovisko vypracoval, požaduje, aby sa program POSEI pre pomoc EÚ v oblasti poľnohospodárstva nevzťahoval len na tradičnú produkciu, ale aby sa rozšíril na všetky produkty najvzdialenejších regiónov, t. j. na poľnohospodársku aj nepoľnohospodársku výrobu. EHSV navrhol tieto aj ďalšie opatrenia spojené s Kohéznym fondom, európskymi sieťami a obchodnými dohodami, aby pomohol najvzdialenejším regiónom dosiahnuť ciele stratégie Európa 2020. (asp) ●



Henri Malosse, člen EHSV, skupina „Zamestnávateľa“

### Európsky dialóg o energetike

Na začatie európskeho dialógu o energetike vyzval výbor vo svojom stanovisku o potrebe a metódach zapojenia a zaangažovania verejnosti v oblasti energetickej politiky, ktoré pripravil Richard Adams (Spojené kráľovstvo, skupina „Iné záujmy“) a ktoré bolo prijaté v marci.

Išlo by o koordinovanú viacúrovňovú konverzáciu zameranú na činnosť v oblasti energetickej politiky v rámci krajín EÚ. Financovali by ju subjekty energetického reťazca a poskytla by „priestor na rokovania“, kde by

sa o politických možnostiach diskutovalo na základe spoločenského vplyvu a prijateľnosti, investícií a stratégie zdrojov.

Výbor ponúka svoje odborné poznatky pri plánovaní trojročného programu, ktorý by spoločne s národnými iniciatívami viedol k nezávislému európskemu dialógu o energetike. Tento proces by vychádzal z existujúceho výskumu a rozšíril by ho o zapojenie verejnosti, objasnenie zložitých otázok pre širokú verejnosť, vytvorenie spojenectiev so všetkými zainteresovanými subjektmi a zorganizovanie



Pavel Trantina, člen EHSV, skupina „Iné záujmy“, a Philippe De Buck, člen EHSV, skupina „Zamestnávateľa“

### Dostať mladých do zamestnania

EHSV prijal na svojom marcovom plenárnom zasadnutí stanovisko spravodajcu Pavla Trantinu (skupina „Iné záujmy“) a pomocného spravodajcu Philippa De Bucka (skupina „Zamestnávateľa“), v ktorom v prevažnej miere podporil balík opatrení Komisie v oblasti zamestnanosti mladých ľudí. Vyjadruje sa však kriticky k niektorým bodom a predkladá konkrétne návrhy, ako zlepšiť vykonávanie opatrení uvedených v návrhu.

Hoci EHSV napríklad podporuje myšlienku zaviesť systém záruk pre mladých v členských štátoch, domnieva sa, že na tento účel nebol vyčlenený dostatok finančných prostriedkov a že by sa mali prehodnotiť mechanizmy prístupu k týmto systémom, aby sa dali ľahšie využívať. V stanovisku sa tiež odporúča zvýšiť vekovú hranicu prístupu k tomuto systému na 30 rokov, aby boli doň zahrnutí aj mladí ľudia, ktorí končia vysokú školu neskôr alebo tí, ktorí sa nachádzajú vo fáze prechodu zo školy do zamestnania. Okrem toho výbor vyzýva, aby boli sociálni partneri a mládežnícke organizácie vo väčšej miere zapojení do prípravy, uskutočňovania, propagácie a monitorovania tohto systému. (rd) ●

### Predchádzať plytvaniu potravinami a znižovať množstvo potravinového odpadu

V dôsledku hospodárskej krízy sa zmenšujú zdroje, ktoré majú potravinové banky k dispozícii, kým dopyt po ich službách prudko rastie. Približne 79 miliónov občanov EÚ žije pod hranicou chudoby a 16 miliónov je závislých od potravinovej pomoci, pričom 50 % potravín (89 miliónov ton ročne) skončí na smetisku. Podľa stanoviska EHSV o predchádzaní vzniku potravinového odpadu a znižovaní jeho množstva (spravodajca: Yves Somville, skupina „Iné záujmy“) sa musí táto otázka dostať na popredné miesto v rámci politickej agendy.



Yves Somville, člen EHSV, skupina „Iné záujmy“

V niektorých členských štátoch a regiónoch je boj proti plytvaniu potravinami už osobitnou politikou. EHSV chce podporovať platformy na výmenu skúseností v tejto oblasti – nasmerovanie výrobkov z distribučného a potravinového sektora do potravinových bánk, iniciatívy týkajúce sa zdaňovania, zbavenie zodpovednosti darcov a odstránenie administratívnych prekážok, to je len niekoľko opatrení, ktoré boli úspešne zavedené v niektorých krajinách a regiónoch EÚ. (ail) ●



© ArtisticPhoto

je skutočne prepojené s reprezentatívnou demokraciou v súvislosti s témou dôležitou pre každého“. (mb) ●

## NA SLOVÍČKO MEDZI KOLEGAMI

### Pedro Narro: Môžem slobodne hájiť, čomu skutočne verím

V novej sérii rozhovorov sa Tomasz Jasiński, poľský člen skupiny „Pracovníci“ v EHSV a zástupca členov v redakčnej rade EHSV Info, rozpráva so svojimi kolegami – členmi EHSV, aby zistil, čo ich motivuje. Nedávno sa stretol s Pedrom Narrom, španielskym členom skupiny EHSV „Iné záujmy“, ktorý je riaditeľom oddelenia pre európske záležitosti odborového zväzu španielskych farmárov. Prinášame vám niekoľko úryvkov z tohto rozhovoru:

**Tomasz Jasiński: Považujete sa za mladého farmára? Prečo ste si vybrali toto uplatnenie?**

**Pedro Narro:** Urobil som radikálny krok, keď som namiesto na rodinnej farme začal pracovať ako lobista. Teraz som v podstate mladý úradník zastupujúci španielskych farmárov, ktorý sa snaží zúčastňovať sa na rozhodovacom procese na európskej úrovni a ovplyvniť ho. Vždy som bol veľmi aktívny v rozličných organizáciách občianskej spoločnosti, pričom jednou z nich bol odborový zväz španielskych farmárov v mojom meste a zrazu sa z môjho koníčka stalo zamestnanie na plný úväzok. Som si vedomý, že táto zmena sa mohla udiť len s podporou mojej rodiny.

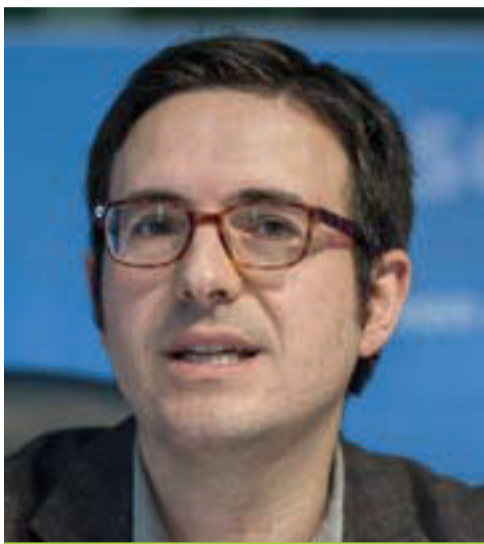
**Polnohospodárstvo naliehavo potrebuje mladých ľudí. Ako by ste ich presvedčili, aby sa stali farmármi?**

Treba si predovšetkým uvedomiť, že farmárčenie nie je ľahká práca. Nie každý môže byť farmárom. Veľa ľudí má idylické predstavy o farmárčení, ale vyžaduje si to veľkú odovzdanosť, značné investície a tvrdú odbornú prípravu. Po tom, ako spoznajú

„Veľa ľudí má idylické predstavy o farmárčení, ale vyžaduje si to veľkú odovzdanosť, značné investície a tvrdú odbornú prípravu.“

realitu, by som povzbudil mladých ľudí, aby sa zaradili do odvetvia, ktoré má veľký potenciál, je dôležité pre obživu rastúceho počtu obyvateľov a je spojené s našim životným prostredím a dlhoročnými tradíciami.

**Polnohospodárstvo úzko súvisí so životným**



Pedro Narro, člen EHSV, skupina „Iné záujmy“

**prostredím. Nakoľko je pre vás životné prostredie dôležité v bežnom živote?**

Snažím sa o rozumnú a udržateľnú spotrebu. Kupujem len to, čo potrebujem. Odmietam kupovať niektoré potraviny len na základe ceny, tlačiareň používam len vtedy, ak je to potrebné, vždy využívam verejnú dopravu a na vzdialenosti kratšie ako 3 kilometre chodím pešo. Snažím sa nájsť šťastie v iných veciach, ako v počte vecí, ktoré si môžem kúpiť alebo vlastniť. Zásadný význam má recyklácia. Brusel, hlavné mesto Európy, by mal poskytovať viac recyklačných zariadení.

**Kde sa vidíte o desať rokov?**

Z hľadiska politickej kariéry? Nepovažujem sa za politika. Radšej by som bol niekde v Európe a sťažoval sa na to, čo politici robia a zastupoval záujmy tých, ktorí veria v EÚ a nemajú pocit, že ich naše orgány dobre zastupujú. Rešpektujem politikov, ale radšej chcem slobodne obhajovať to, čomu verím. O desať rokov sa už nebudem pohybovať v budovách EHSV tak často, ako teraz, ale dúfam, že EHSV bude presadzovať názory tých, ktorých zvyčajne nie je počuť. (tj)

## STRUČNE

### Osveta a vzdelávanie je cestou k lepšiemu internetu

EHSV usporiadal nedávno konferenciu s názvom *Towards a more responsible use of the internet: The European civil society perspective* (Zodpovednejšie používanie internetu: Názor európskej občianskej spoločnosti), ktorej cieľom bolo prediskutovať, či a akým spôsobom je možné dosiahnuť rovnováhu medzi slobodou prejavu a ochranou osobnej dôstojnosti a súkromia.

Mnohí účastníci argumentovali tým, že na to, aby sa stal internet bezpečnejší, by mali európske krajiny uprednostniť osvetu a väčšiu osobnú zodpovednosť pred centralizovanou reguláciou.

„Cenzúra je neprípustná, ako ani prístup, podľa ktorého treba dať veciam voľný priebeh,“ uvádza Laure Batut, členka EHSV (skupina „Pracovníci“, Francúzsko) a spravodajkyňa niekoľkých stanovísk EHSV

k problematike digitálneho trhu, digitálnej gramotnosti a digitálnych zručností.

Vyzvala, aby sa zaviedla nová stratégia, ktorá bude spájať „informačné kampane zamerané na osoby, ktoré sú aktívne v digitálnej oblasti, a väčší dôraz na osvetu, vzdelávanie a informácie“. S jej názorom súhlasila írka senátorka Catherine Noone, ktorá uviedla, že „osvetu a vzdelávanie jednotlivca a osobná zodpovednosť budú vždy oveľa účinnejšie než centralizovaná regulácia“.

Mnohí účastníci sa vyslovili za samoreguláciu tohto odvetvia, pretože podľa nich je vhodnejšia na zabezpečenie ochrany užívateľov internetu než prísna a záväzná regulácia. „Keďže technológia a on line prostredie sa menia závažnou rýchlosťou, existuje riziko, že právne predpisy by



© Lisa F. Young

sa veľmi rýchlo stali zastaranými,“ varovala podpredsedníčka EHSV Anna-Maria Darmanin.

Pokiaľ ide o zavedenie novej stratégie na ochranu užívateľov internetu, pani Darmanin kategoricky uviedla, že by sa to malo dosiahnuť prostredníctvom „intenzívneho dialógu, do ktorého sa zapoja rôzne zúčastnené strany, a posilnenej medzinárodnej koordinácie s prihliadnutím na názory a potreby osôb patriacich k zraniteľným skupinám“. (mb)

„Cenzúra je neprípustná, ako ani prístup, podľa ktorého treba dať veciam voľný priebeh.“

### 40. výročie vzniku Európskej konfederácie odborových zväzov

Juan Moreno Preciado, člen skupiny „Pracovníci“ v EHSV

Rozhodnutie založiť Európsku konfederáciu odborových zväzov, ktorá bude zastrešovať demokratické odborové hnutie v západnej Európe, bolo prijaté v snahe napraviť sociálnu nerovnováhu v Európskom spoločenstve.

Európska konfederácia odborových zväzov (ETUC) vznikla 8. a 9. februára 1973 a na začiatku združovala 17 konfederácií. Mimoriadny kongres v roku 1974, na ktorom sa členmi ETUC stali kresťanské odborové zväzy

Svetovej konfederácie práce (SKP) a Všeobecná talianska konfederácia práce, posilnil túto prvú etapu. Ďalšie odborové zväzy, ktoré vo vysokej miere reprezentovali odbory vo vlastnej krajine, si museli počkať mnoho rokov, kým boli prijaté, a to vzhľadom na vetovanie ich členstva z ideologických dôvodov. Platilo to napríklad v prípade francúzskej odborovej konfederácie *Confédération Générale du Travail*, španielskej konfederácie *Comisiones Obreras* a portugalskej konfederácie *Confederação Geral dos Trabalhadores Portugueses*.

Napriek mnohým pozitívnym iniciatívam a činom ETUC stratila na dynamike krátko po svojom založení.

Po nových rozšíreniach a vyhladkach na jednotný trh a menovú úniu bola v roku 1991 schválená reforma stanov ETUC, ktorej cieľom bolo posilniť koordinačné kapacity a záber

odborovej činnosti. Zároveň sa mal skonsolidovať jej rozmach, aby mohla prijať väčšinu zástupcov európskeho odborového hnutia, okrem iného aj z krajín strednej a východnej Európy.

Jedným z najvýznamnejších prínosov ETUC je to, že umožnila prezentovať jednotný postoj odborových zväzov v Európe, ktorý hoci vychádzal z analytického prístupu, bezvýhradne presadzoval posilnenie úlohy EÚ. V deväťdesiatych rokoch nadviazala ETUC sociálny dialóg so zamestnávateľmi (ktorému sa však nepodarilo dosiahnuť výrazný pokrok), aby vyjedнала niekoľko smerníc a tiež pomohla založiť mnoho európskych zamestnaneckých rád.

Za uplynulých 40 rokov ETUC prispela k zachovaniu spoločnej veci, ktorou je sociálna Európa a zasadzovala sa za demokratickú Európsku úniu. (jmp)



### Stretnutie EHSV so študentmi na veľtrhu práce v Portugalsku

EHSV sa 20. februára zúčastnil na veľtrhu práce s názvom *My Career FEUC*, ktorý zorganizovalo združenie študentov Fakulty ekonomie Univerzity v Coimbre (FEUC) v Portugalsku, čím tomuto miestnemu akademickému podujatiu zabezpečil európske zastúpenie.



Účasť EHSV bola možná vďaka Jorgemu Pegadovi Lizovi, portugalskému členovi skupiny EHSV „Iné záujmy“ a predsedovi Poradnej komisie pre priemyselné zmeny (CCMI).

Na otvorení veľtrhu za prítomnosti portugalského štátneho tajomníka pre zamestnanosť Pedra Roquea sa zúčastnila členka sekretariátu EHSV Judite Berkemeier, ktorá predstavila činnosť EHSV.

Pán Pegado Liz vystúpil v závere podujatia s príspevkom na tému „Život a práca v Európe“ a načrtnol reálne a praktické možnosti

pôsobenia akademických pracovníkov v zahraničí.

Počas celého dňa mal EHSV svoj stánok v susedstve spoločností ako Lidl & Cia, Optimus či Ernst & Young. Záujemcom rozdával najnovšie stanoviská výboru týkajúce sa prepojenia medzi vzdelávaním a zamestnanosťou a informoval o rôznych príležitostiach pre tých, ktorí by radi pracovali pre európske inštitúcie, najmä EHSV, a to od pôsobenia v rámci odborných stáží až po plnohodnotnú profesionálnu kariéru v inštitúciách EÚ. (mjb)

EHSV info v 22 jazykoch: [http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index\\_en.asp](http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_en.asp)

# EHSV info

#### Redaktori:

Karin Füssl  
Tomasz Jasiński – zástupca členov EHSV  
v redakčnej rade (skupina „Pracovníci“, PL)  
Maciej Bury

#### Do tohto čísla prispeli:

Alejandro Izquierdo Lopez (ail)  
Antonio Santamaria Pargada (asp)  
Fabiola Giraldo Restrepo (fgr)  
Juan Moreno Preciado (jmp)  
Maciej Bury (mb)  
María Judite Berkemeier (mjb)  
Raffaele De Rose (rdr)  
Sophie Bent (sb)

#### Koordinácia:

Valérie Paesmans a Agata Berdys

#### Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
Jacques Delors Building, 99 Rue Belliard,  
B-1040 Brussels, Belgium  
tel. (+32 2) 546.94.76  
fax (+32 2) 546.97.64  
e-mail: [eescinfo@eesc.europa.eu](mailto:eescinfo@eesc.europa.eu)  
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačenú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatich dvoch jazykoch na internetovej stránke:

<http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v Úradnom vestníku Európskej únie a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 12 310 výtlačkov

Ďalšie číslo vyjde v máji 2013.

VYTLAČENÉ NA RECYKLOVANOM PAPIERI

April 2013/4



Úrad pre publikácie